Respirator Training/ Qualitative Fit Testing Protocol

Protocolo para capacitación y prueba cualitativa de ajuste de respiradores

3M Innovation

3M Respirator Training and Qualitative Fit Testing Protocol

OSHA regulations require employers to train and fit test employees who use respiratory protection during the course of their workday. OSHA requires that each employee must be medically evaluated before the employee is fit tested. In summary employers must:

1. Maintain a written respiratory protection program with worksite specific procedures for fit testing and training.
2. Provide instruction on the respiratory hazards to which the workers are potentially exposed during routine and emergency situations.
3. Provide instruction on the uses and limitations of all respirators worn in the work area.
4. Instruct and demonstrate to employees how to properly don and adjust any respirators worn according to the manufacturers' instructions.
5. Allow the employees an opportunity to practice these procedures.
6. Provide user seal check instructions.
7. Fit test each employee to be assigned a respirator.
8. Instruct the employees in the procedures for the maintenance and storage of the respirators being used.
9. Inform the employees how to recognize medical signs and symptoms that may limit or prevent the effective use of the respirators.
10. Document the successful completion of training and fit testing for all employees wearing respirators.

Protocolo para capacitación y prueba cualitativa de ajuste de respiradores 3M

De acuerdo con los reglamentos de la OSHA, los empleadores deben capacitar y hacer una prueba de ajuste a los empleados que utilicen dispositivos de protección respiratoria durante el curso de su trabajo diario. La OSHA requiere que cada empleado se someta a una evaluación médica antes de que se le haga la prueba de ajuste. En resumen, el empleador debe:

1. Mantener un programa de protección respiratoria, por escrito, que contenga los procedimientos de capacitación y prueba de ajuste de respiradores, y que sea específico para su lugar de trabajo.
2. Proporcionar instrucción sobre los riesgos respiratorios a los cuales los trabajadores están potencialmente expuestos durante situaciones de rutina o de emergencia.
3. Proporcionar instrucción sobre los usos y limitaciones de todos los respiradores que se usan en el área de trabajo.
4. Proporcionar instrucción y demostrar a los empleados cómo ponerse y ajustarse adecuadamente cualquier respirador que se use, de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
5. Permitir que los empleados tengan la oportunidad de practicar estos procedimientos.
6. Proporcionar instrucciones para la revisión del sello del respirador.
7. Hacer una prueba de ajuste a todo empleado al cual se le asigne un respirador.
8. Instruir a los empleados sobre los procedimientos de mantenimiento y almacenamiento de los respiradores que se están usando.
9. Informar a los empleados cómo reconocer los signos y síntomas médicos que pueden limitar o prevenir el uso efectivo de los respiradores.
10. Documentar la conclusión exitosa del programa de capacitación y prueba de ajuste para todos los empleados que usen respiradores.

Step 1

Maintaining a Written Program

OSHA requires that the employer for any facility that uses respirators maintain written procedures, specific to each workplace, documenting respirator use practices. Following the guidelines listed in the 3M Administrative Respiratory Protection Program or in 3M Respirator Compliance Software can satisfy this requirement.

SUPPORT MATERIAL:

- 3M “Administrative Respiratory Protection Program” brochure
- 3M Respirator Compliance Software

Paso 1

Mantenimiento de un programa por escrito

La OSHA requiere que el empleador, en todas las instalaciones donde se usen respiradores, mantenga por escrito los procedimientos específicos para cada lugar de trabajo en los que se describan las prácticas de uso de los respiradores. Si se observan los lineamientos contenidos en el Programa Administrativo de Protección Respiratoria (Administrative Respiratory Protection Program) de 3M o en el Software sobre Cumplimiento de Requisitos para el uso de Respiradores (Respirator Compliance Software) de 3M, se cumplirán estos requisitos.

MATERIAL DE APOYO:

- Folleto de 3M “Programa Administrativo de Protección Respiratoria” (Administrative Respiratory Protection Program)
- Software sobre Cumplimiento de Requisitos para el uso de Respiradores (Respirator Compliance Software) de 3M

Step 2

Instruction on Health Effects of Respiratory Hazards

The material safety data sheets for the chemicals in the workplace should be used to provide information on the health effects and hazards for those materials. Instruction must be performed on the respiratory hazards to which the workers are potentially exposed during routine and emergency situations. The training on hazardous chemicals required by the Hazard Communication standard, 29 CFR 1910.1200, meets this requirement. However, if the respiratory hazard is exempt from the Hazard Communication rule (e.g., biological and radioactive hazards), training on these hazards must be completed. Annual training on the respiratory hazards is required. The employees should be told why the respirator is necessary.

SUPPORT MATERIAL:

- Material Safety Data Sheets

Paso 2

Instrucción sobre los riesgos respiratorios y sus efectos en la salud

Se deben utilizar las hojas de datos sobre seguridad de los materiales para proporcionar información sobre los efectos y riesgos a la salud que presentan esos materiales. Se debe proporcionar instrucción sobre los riesgos respiratorios a los cuales los trabajadores están potencialmente expuestos durante situaciones de rutina y de emergencia. La capacitación sobre sustancias químicas peligrosas requerida por la norma de comunicación de riesgos 29 CFR 1910.1200, cumple con este requisito. Sin embargo, si el riesgo respiratorio no está contemplado en la regla de comunicación de riesgos (por ejemplo, riesgos biológicos y radioactivos), se debe completar un programa de capacitación sobre este riesgo. Se requiere la capacitación anual sobre riesgos respiratorios. Se debe informar a los empleados las razones por las cuales es necesario el uso de un respirador.

MATERIAL DE APOYO:

- Hojas de Datos sobre Seguridad de los Materiales

Step 3

Instruction on Uses and Limitations

All respirators have use limitations. There is not one all-purpose respirator. Your company selected the respirators for your work environment on which you will be trained. The easiest way to review the uses and limitations of the respirator is to read the respirator instructions that come with each respirator package. The NIOSH approval label also provides some of this information. The effect of improper respirator fit, usage or maintenance will be explained. For respirators other than SCBA or combination airline respirator/SCBA, the employee will exit the contaminated area in all respirator emergency situations, including respirator malfunction.

SUPPORT MATERIAL:

- "Animated Guide to Respiratory Protection" Video
- Respirator packaging
- Respirator approval label

Paso 3

Instrucción sobre usos y limitaciones de los respiradores

Todos los respiradores tienen limitaciones respecto a su uso. No existe un respirador para todo uso. Su compañía seleccionó los respiradores adecuados para el ambiente de trabajo en el cual usted va a recibir capacitación. La manera más fácil de revisar los usos y limitaciones de un respirador es leer las instrucciones que vienen en cada paquete del respirador. La etiqueta de aprobación de NIOSH también proporciona algo de esta información. Se explicará el efecto que causa el ajuste, uso o mantenimiento inadecuado del respirador. Para los respiradores que no sean SCBA o una combinación de respirador con línea de aire/SCBA, el empleado debe salir del área contaminada en todas las situaciones de emergencia que se refieran al respirador, inclusive su mal funcionamiento.

MATERIAL DE APOYO:

- Vídeo: " Información con dibujos animados sobre la protección respiratoria"
- Empaque del respirador
- Etiqueta de aprobación del respirador

Step 4

Donning Instructions and Demonstrations

A respirator must be put on and worn properly if it is to fit and offer effective protection. Always inspect your respirator prior to donning. Donning instructions, which are found on or in each 3M respirator package, should be fully explained and demonstrated to the wearer.

SUPPORT MATERIAL:

- Respirator fitting posters if available
- Respirator packaging
- Appropriate respirator fitting instructions video(s)

Paso 4

Instrucciones y demostración para ponerse el respirador

Un respirador debe ponerse y ajustarse adecuadamente si se desea que proporcione una protección efectiva. Siempre inspeccione su respirador antes de ponérselo. Las instrucciones para ponerse el respirador que se encuentran en o dentro de cada paquete de los respiradores 3M se deben explicar y demostrar completamente a la persona que los va a usar.

MATERIAL DE APOYO:

- Carteles que ilustren la forma de ponerse el respirador, si los hay disponibles
- Empaque del respirador
- Vídeo(s) que contengan las instrucciones apropiadas para ajustarse un respirador

Step 5

Practice Donning Respirators

Once proper donning and adjustment procedures have been demonstrated, each employee will complete the same procedure as the trainer talks the employee through the directions. The employees must be medically evaluated before donning the respirator and being fit tested.

SUPPORT MATERIAL:

- Sufficient respirators for each employee receiving instruction.

Paso 5

Práctica para ponerse un respirador

Una vez que haya demostrado los procedimientos adecuados para ponerse y ajustarse un respirador, cada empleado realizará el mismo procedimiento mientras el instructor explica las instrucciones al empleado. Antes de ponerse un respirador y someterse a la prueba de ajuste, los empleados deben ser evaluados médicamente.

MATERIAL DE APOYO:

- Suficientes respiradores para todos los empleados que reciban instrucción

Step 6

User Seal Check

At this point, all employees should be wearing a respirator. Instruct the employees on how to conduct a user seal check. A user seal check is a method of determining if the respirator has been put on properly and has been fitted properly. A user seal check must be conducted each time the respirator is put on. Refer to user seal check procedures on each respirator package. (User seal checks are sometimes referred to as positive pressure and negative pressure fit checks.)

When the employees have completed the user seal check procedure, the instructor should ask, "Does anyone feel any leakage around the seal of the respirator?" If so, the wearer should review donning instructions, make adjustments to the fit, and perform the user seal check again. If a proper fit cannot be accomplished, the wearer must select another respirator and repeat the user seal check procedure.

SUPPORT MATERIAL:

- Fit posters
- Respirator package
- Appropriate respirator fitting instructions video(s)

Paso 6

Revisión del sello del respirador

En este momento todos los empleados deben estar usando un respirador. Proporcione instrucciones al empleado sobre la manera de realizar una revisión del sello del respirador. La revisión del sello del respirador es un método para determinar si el respirador se puso y ajustó adecuadamente. Cada vez que se use un respirador se debe realizar la revisión del sello del respirador. Consulte los procedimientos de esta revisión en el empaque de cada respirador (algunas veces se les denomina revisiones de presión positiva y de presión negativa).

Cuando los empleados hayan completado el procedimiento de revisión del sello del respirador, el instructor les debe preguntar, "¿Alguien siente la presencia de una fuga alrededor del sello del respirador?". Si es así, la persona que usa el respirador debe revisar las instrucciones para colocárselo, ajustarlo y volver a realizar la revisión del sello del respirador. Si no se puede lograr un ajuste adecuado, se debe seleccionar otro respirador y repetir el mismo procedimiento de revisión del sello.

MATERIAL DE APOYO:

- Carteles que ilustren el ajuste del respirador
- Empaque del respirador
- Vídeo(s) que contengan las instrucciones apropiadas para ajustarse un respirador.

Step 7

Fit Testing

Fit Testing must be conducted according to the instructions included in the 3M™ FT-10, FT-20, or FT-30 Qualitative Fit Test Kit. Persons unable to pass the fit test must select an alternate respirator.

SUPPORT MATERIAL:

- 3M FT-10, FT-20, or FT-30 Qualitative Fit Test kit
- 3M Fit Testing Video
- See the Fit Test Appendix of 29 CFR 1910.134

Paso 7

Prueba de ajuste

La prueba de ajuste se debe realizar de acuerdo con las instrucciones que se incluyen en el Juego para la prueba de ajuste FT-10, FT-20, o FT-30 de 3M. Las personas que no puedan pasar la prueba de ajuste deben seleccionar un respirador alternativo.

MATERIAL DE APOYO:

- Juego para la prueba de ajuste FT-10, FT-20, o FT-30 de 3M
- Vídeo sobre la prueba de ajuste de 3M
- Consulte el Apéndice sobre la prueba de ajuste de la norma 29 CFR 1910.134

Step 8

Respirator Maintenance

Employees who will be responsible for the maintenance of their own respirators must be instructed in the applicable cleaning, inspection, repair, and storage procedures. Disposable respirators may simply be thrown away.

SUPPORT MATERIAL:

- Respirator instruction manual

Paso 8

Mantenimiento del respirador

Los empleados que serán responsables del mantenimiento de sus propios respiradores deben recibir instrucción sobre los procedimientos aplicables de limpieza, inspección, reparación y almacenaje del respirador. Los respiradores desechables sencillamente se pueden desechar después de su uso.

MATERIAL DE APOYO:

- Manual de instrucciones del respirador

Step 9

Medical Signs and Symptoms

The medical signs and symptoms that may limit or prevent effective use of the respirator, listed on the medical questionnaire of 1910.134 Appendix C, must be explained.

SUPPORT MATERIAL:

- Medical questionnaire from Appendix C of 1910.134

Paso 9

Signos y síntomas médicos

Se debe explicar los signos y síntomas médicos que puedan limitar o prevenir el uso efectivo del respirador. Estos signos y síntomas se encuentran listados en el cuestionario médico del Apéndice C de la norma 1910.134.

MATERIAL DE APOYO:

- Cuestionario médico del Apéndice C de la norma 1910.134

Step 10

Training Documentation

OSHA requires that employers keep written documentation of all employees that are fit tested. Use the 3M Respirator Training Attendance Roster, the 3M Administrative Respiratory Protection Program, or 3M Respirator Compliance Software to facilitate record keeping.

SUPPORT MATERIAL:

- Respirator Training Program Attendance Roster
- 3M Respirator Training Certificate
- 3M “Administrative Respiratory Protection Program” brochure
- 3M Respirator Compliance Software

Paso 10

Documentación sobre la capacitación

OSHA requiere que los empleadores mantengan documentación por escrito de todos los empleados que se sometan a pruebas de ajuste. Use la lista de asistencia al programa de capacitación sobre respiradores 3M, el Programa Administrativo sobre Protección Respiratoria de 3M o el Software sobre Cumplimiento de Requisitos para el uso de Respiradores, a fin de facilitar el mantenimiento de archivos.

MATERIAL DE APOYO:

- Lista de asistencia al programa de capacitación sobre respiradores
- Certificado de Capacitación sobre Respiradores 3M
- Folleto de 3M “Programa Administrativo de Protección Respiratoria” (Administrative Respiratory Protection Program)
- Software sobre Cumplimiento de Requisitos para el uso de Respiradores 3M

If employees can demonstrate knowledge of the information conveyed in these ten steps, you will have conducted a respirator training session that meets existing OSHA requirements. If you need help, contact your 3M OH&ESD Sales Representative at 1-800-896-4223 or call 3M Technical Service at 1-800-243-4630.

For more information see the following:

1. "Inspection Procedures for the Respiratory Protection Standard", Directive Number: CPL 2.120. U.S. DOL/OSHA: Washington, D.C. September 18, 1998.

2. "Questions and Answers on the Respiratory Protection Standard", Memorandum to All Regional Administrators, John B. Miles, U.S. DOL/OSHA: Washington, D.C. August 3, 1998 (revised August 17, 1998).

3. "Small Entity Compliance Guide for the Revised Respiratory Protection Standard, U.S. DOL/OSHA: Washington, D.C. September 30, 1998.

These documents and additional information are available on the OSHA website; www.osha.gov.

Si los empleados pueden demostrar que tienen conocimiento de la información que contienen estos diez pasos, usted habrá conducido una sesión de capacitación sobre respiradores que cumple con los requisitos existentes de la OSHA. Si necesita ayuda, comuníquese con su Representante de Ventas OH&ESD de 3M al teléfono 1-800-896-4223 o al Departamento de Servicio Técnico de 3M al teléfono 1-800-243-4630.

Para obtener más información consulte el siguiente material:

1. “Inspection Procedures for the Respiratory Protection Standard” (Procedimientos de inspección para la norma de protección respiratoria), Número de directiva: CPL 2.120. U.S. DOL/OSHA: Washington, D.C. 18 de septiembre de 1998.

2. “Questions and Answers on the Respiratory Protection Standard” (Preguntas y respuestas sobre la norma de protección respiratoria), Memorandum a todos los administradores regionales, John B. Miles, U.S. DOL/OSHA: Washington, D.C. 3 de agosto de 1998 (revisado el 17 de agosto de 1998).

3. “Small Entity Compliance Guide for the Revised Respiratory Protection Standard” (Guía de cumplimiento de entidades pequeñas para la norma revisada de protección respiratoria), U.S. DOL/OSHA: Washington, D.C. 30 de septiembre de 1998.

Estos documentos e información adicional se encuentran disponibles en el sitio de la OSHA en la web: www.osha.gov.

When you follow this ten-step protocol and use the listed materials, you will have met current OSHA respirator training and qualitative fit testing requirements. If you have any questions on these requirements or the frequency of fit testing, contact your 3M OH&ESD Sales Representative at 1-800-896-4223 or call 3M Technical Service at 1-800-243-4630.

Si usted sigue este protocolo de diez pasos y utiliza los materiales listados, cumplirá con los requisitos actuales de la OSHA concernientes a capacitación y prueba cualitativa de ajuste de respiradores. Si tiene preguntas sobre estos requisitos o la frecuencia con que se debe realizar la prueba de ajuste, llame a su representante de ventas OH&ESD de 3M al teléfono 1-800-896-4223 o al Departamento de Servicio Técnico de 3M al teléfono 1-800-243-4630.

For More Information

- Technical Assistance: 1-800-243-4630
- Sales Assistance: 1-800-896-4223
- Fax On Demand: 1-800-646-1655
- Internet: www.3M.com/occsafety
- E-mail: occsafety@mmm.com
- Material Safety Data Sheets (MSDS)
  1-651-737-7222

3M

Occupational Health and Environmental Safety Division

3M Center, Building 275-6W-01
P.O. Box 33275
St. Paul, MN 55133-3275

10% Post-consumer waste paper.

Printed in USA

© 3M, 1999 ITP-FTP